

MALASI

Sanam me Malasi u tire te yorua, Isireliba ba wurama yorun di ko, ba waa Yerusalemuo. Adama saa ye soo, waaara ka bu se. Ma dabira Gusunon durom sika doke, wiru 1:2. Ma Gusunon saara kun maa arufaani gaa mo ben waaaru soo. Ba n maa nun saamo ka goru tia.

Yeya Malasi u wa win tamba mo, ma u bu gerusi. Isireliba ba n noni soore, ba n ye ma ba torawa. Yen so, bu de bu goru gosia kpa Gusuno u bu domaru kua. Win samo wi u gosa, wiya u koo win tambu deerasia kpa u bu beka, wiru 3:20,21. Malasi u saawa Gusunon samo daako Noo Mwεε Gururu soo. Win tire te, ta saawa nge sasara ye ya ka sun doo Noo Mwεε Kpaarun gari soo.

Tire ten kpunaa

1. Isireliban toranu, wiru 1:1n di sere wiru 2:16.
2. Gusuno u win tambu kiru mo bu ka wurama win mi, wiru 2:17n di sere wiru 3:24.

¹ Gari yiniwa Yinni Gusuno u Isireliba soowa saa Malasin non di.

Yinni Gusuno u Isireliba ki

² Yinni Gusuno u nee, na bee Isireliba kia. Ma i gerumo i mo, mba soora na bee kia. Na nee, n n Esau u saa Yakobun mo ro? Adama na Yakobu kia

³ ma na Esau yina. Na dera gaanu sari win tem guuno. Ma na dera gbeeku yee kosi yiba tem me soo.

⁴ Esaun bibun bweseru ta n nee, ba ten wusu kasuka, adama ta koo sin bansu seeya, ne, Gusuno wollu ka tem Yinni, kon nee, baa ta n su bana, kon wure n su sura. Kpa bu ten tem soku nuku

kōsurugibun tem, ben tii maa bwese te ne, Yinni Gusunō na ka mōru sāa baadomma.

⁵ BEE Isireliba, been nōni koo ye wa. Kpa i gere i nee, ne, Yinni Gusunō, nen kpāara been tem sare.

Yinni Gusunō

u yāku kowobu gerusimō

⁶ BEE yāku kowobu, bee be i man gema, ma i mō, yen yere sōra i man gema, wee ye ne Gusunō wōllu ka tem Yinni na bee sōmō. Bii u ra win tundo beere wē. Meya sōm kowo u ra maa win yinni beere wē. Nā n sāan na been tundo, mana beere ya wāa ye i man wēmō. Nā n maa sāan na been Yinni, mana beere ya wāa ye i man wēmō.

⁷ Wee i yākunu mō ka dīa ni ba ku ra ka yākuru ko nen yāku yerō. Ma i gerumō i mō, yere sōra i man gema. Nen yāku yera i gema.

⁸ I n ka yaa saberu garu yākuru kua te ta wōko sāa, n kun me te ta kōra barō, n kun me te ta gesi barō, n n sāa kōsa? I n tu been tem wirugii wē, u koo bee siara? Ne Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

⁹ Yen sō tē, i n ne, Yinni Gusunō suuru kana n been wōnwōndu wa, i tamaa kon bee kua nge me n weene? Aawo, domi i kōsa kua. Ne Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

¹⁰ N buram bo been turo u da u nen sāa yerun gamboba kene. Kpa i ku ka dō sōre kam sōo nen yāku yerō. Na n nuku dobu mō bee sōo. Meya yāku ni i maa man kuamme nu n man wēmō.

¹¹ Domi handunian goonu nne sōo tōmba nen kpāaru yē. Baama ba man turare dōo dokeamme ma ba man yāku geenu kuamme bu ka man beere wē. Ka gem tōmbu kpurowa ba nen kpāaru yē.

¹² Adama bεε, i man gεmawa, i tamaa i ko kpī i ka dīa ni nu ñ gea sāa na nen yāku yerō.

¹³ I mam gerumō i mō, anna a wahala baka wa ye i tii mō. Ma i ñ maa yāku ni mεera gāanu. Adama i naamō i man yākuru kuamme ka yaa sabe ni i gbena, ñ kun mε ni nu kōri barō, ñ kun mε ni nu gesi barō. I tamaa kon yāku nin bweseru mwa?

¹⁴ Bōruowa wi u win sabenu sōo kinε geeru mō, ma u da u te ta alebu mō sua u ka man yākuru kua, u ka man nōni wōke. Domi na sāawa sina boko. Tōmbu kpuowa ba nen dam nasie. Nε Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

Ba yāku kowobu kirō mō

2

¹ Nε Gusunō wōllu ka tem Yinni, na nεε, bεε yāku kowobu, bεεya na wooda yeni wεεmō.

² I n maa yina i ye mεm nōowa kpa i kun man bεεre wē, kon bεε bōrusi. Kpa doma te i raa mō, tu gōsia bōri. Domi i ñ nen woodaba garisi gāanu bεen gōruō.

³ Wee kon bεen bibun bweseru kam koosia. Kpa n bεen yaa sabe ni i ka yākuru mōn bisu wisi bεen wuswaaō. Kpa bu bεε gura bu kuba ka bii si sannu.

⁴ Saa ye sōo, i ko gia ma nε, Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na bεε kirō ye kua n ka nen arukawani sire ye na ka yāku kowobu be ba sāa Lefin bweseru bōkua.

⁵ Arukawani ye na ka bu bōkua ya sāawa wāaru ka bōri yendugia. Ma na bu wāa te, ka bōri yen te wē kpa bu ka mañ nasia. Mεya ba maa man nasia. Ma ba diira nen yīsirun sō.

⁶ Gema ba ra gere. Kōsa gaa sari ben nō sō. Bōri yendu ka gem sōra ba sīa nen swaa sō. Ma ba tən dabinu gbara kōsan di.

⁷ N weenewa yāku kowobu bu tōmbu Gusunən swaa sōsi. Domi ben min diya ba ra nō ye u kī yèn sō ba sāa wi, wōllu ka tem Yinnin sāmōbu.

⁸ Adama bεε yāku kowobu Lefiba i swaa ye deri. Ma bεen sōsira dera tən dabinu kōra. I n arukawani ye yibie ye na ka bεε bōkua. Ne, Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

⁹ Yen sō, kon de bu bεε gem kpa i bεεε bia Isireliban suunu sō yèn sō i n nen woodaba mem nōwe, i ku ra maa nen tōmbu garisi tia i n bu siriamme.

Isireliba ba kua naane sariba

¹⁰ N n tundo turo bεε kpuro sa mō ro? N n Gusunō turo u sun taka kua ro? Mban sōna sa n naane mōsinε. Ma sa bεen baababan arukawani kusiamō ye ba ka Gusunō bōkua.

¹¹ Yudaba ba kua naane sariba. Ma ba durum baka kua Yerusalemū ka Isirelin tem kpuro sō. Domi ba Yinni Gusunən sāa yee te u kī too disi doke. Ma ba da ba būugibun wāndiaba sua kurōbu.

¹² Wi u yenin bweseru mō, Gusunō wōllu ka tem Yinni u koo yēro wuna Yakōbun bweserun di, baa yēro ù n ka kēnu daamō yāku yerō.

¹³ Wee ye i kparam mō. I sumō, i weeweenu mō, ma i Yinni Gusunən yāku yeru nōni yīresu wisimō yèn sō u n maa bεen yākunu mwaamō, u n maa kī u kēru garu mwa bεen nōman di.

¹⁴ Ma i gerumō i mō, mban sōna n sāa mε. N sāa mε yèn sō bεen baawure u n win arukawani yibie ye u ka win kurō gbiikoo bōkua Yinni Gusunən wuswaaō.

15 Yinni Gusunɔ u n̄ bɛɛ kue tia wasi sɔɔ ka bwisikunu sɔɔ? Mba i naa gire sannu. N n̄ Gusunɔ u bɛɛ bibu kɛ? N n̄ mɛn na, i n̄ tii sɛ kpa bɛɛn baawure u ku win kurɔ gbiikoo yina.

16 Domi Gusunɔ Isireliban Yinni u kurɔ yinabu ka maa bɔbunu tusa. Yen sɔ, i n̄ tii sɛ, kpa bɛɛn goo u ku raa win kurɔ gbiikoo tɔnu kandu kua u n̄n yina.

Yinni Gusunɔn siribu

turuku kua

17 I dera Yinni Gusunɔ u wasira bɛɛn garin sɔ. Adama i gerumɔ i mɔ, yen yere sɔra i dera u wasira. Yera sanam mɛ sɔɔ i gerumɔ i mɔ, wi u kɔsa mɔ, wiya u wã Yinni Gusunɔn n̄ni sɔɔ. Yɛrowa u ra n̄n wɛre. N kun mɛ, kpa i n̄ mɔ, mana Gusunɔ wi u ra siri dee dee mi, u wãa.

3

1 Ma Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u wisa u nɛɛ, wee kon nɛn sɔmɔ gɔrima. U koo nɛn swaa sɔmɛ. Kpa Yinni wi i kasu mi, u du win sãa yerɔ subaru sɔɔ. Wee sɔmɔ wi i kɔ mi, u sisi u ka nɛn arukawanin gari kpara.

2 Wara koo kpĩ u yɔra u n̄n ma win naarun tɔɔ te sɔɔ. Nge wara koo kpĩ u yɔra sanam mɛ u koo kurama. Domi u ko n̄ sãawa nge dɔɔ wi u ra sisu yaniɛ. Kpa u n̄ sãa nge werem mɛ mu do.

3 U koo sina u sun dɛɛrasia nge mɛ ba ra sii geesu yaniɛ bu dɛɛrasie. U koo yãku kowobun bweseru Lefiba dɛɛrasia nge mɛ ba ra wura ka sii geesu dɛɛrasie. Kpa bu Yinni Gusunɔ yãkunu kua nge mɛ wooda ya gerua.

⁴ Saa ye sɔɔ, Yudaba ka Yerusalemugibun kɛnu nu koo nɛ Yinni Gusunɔ wɛre nge yellu.

⁵ Kon susima bɛɛn bɔkuɔ n bɛɛ siri. Kpa n dobo dobogibu seesi ka sakara kowobu ka be ba ra bɔre weesu sɔɔ ka be ba ra sɔm kowobun gobi tɛɛsi ka be ba ra gɔminibu ka gobekuba ka sɔbu dam dɔre, ma ba n̄ man nasie. Nɛ, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

I Gusunɔ tia wɛɛyɔ

wɔkuru baateren wɔllɔ

⁶ Nɛna na Yinni Gusunɔ wi u ra n wãa. Na ku ra kɔsi. Yen sɔna bɛɛ, Yakɔbun bweseru, ba n̄ bɛɛ kpeerasie.

⁷ Saa bɛɛn baababan waatin diya i nen woodaba gerari. I n̄ ye mɛm nɔwɛ. Yen sɔna nɛ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni, na nɛɛ, i gɔsirama nen mi, kpa n maa gɔsira bɛɛn mi. Adama i gerumɔ i mɔ, amɔna sa ko koosina su ka gɔsira wunen mi.

⁸ Ma na bikia na nɛɛ, tɔnu u ra nɛ Gusunɔ nɔni wɔke? Domi wee, i man nɔni wɔkumɔ. Ma i gerumɔ i mɔ, yen yere sɔra sa nun nɔni wɔkumɔ. Ma na wisa na nɛɛ, kɛnu wɛɛbu sɔɔ ka tia tia ye i ra man wɛ wɔkuru baateren wɔllɔ.

⁹ Bɔruroba i sãa bɛɛ Isireliba kpuro, domi i man nɔni wɔkumɔ.

¹⁰ I bɛɛn ye i mɔ kpuro subuo suba wɔkuru, kpa i ka man yen sube teeru naawa i doke nen arumanin беру yerɔ. Kpa dɛanu nu n wãa nen sãa yerɔ. I nen laakari mɛɛrio, kpa i wa nà kun kon bɛɛ wɔllu kenia n bɛɛ doma bakaruu kua.

¹¹ Na kon twee gira bɛɛn tem di. Kpa yi ku maa bɛɛn dãa binu sanku. Kon de resɛm ye ya ku ra

raa ma yu ma beɛn gbeaɔ. Ne, Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

¹² Bwesenu kpuro nu koo neɛ, doo nɔɔrugiba beɛ. Domi beɛn tem mu ko n doo nɔɔru mɔ. Ne Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

Durom me Yinni Gusunɔ

u koo be ba nùn sãamɔ kua

¹³ Yinni Gusunɔ u neɛ, beɛn gari kun do yi i man gerusimɔ. Ma i mɔ, mba i man gerusi.

¹⁴ I gerua i neɛ, kam sɔɔra i man sãamɔ. Arufaani yerà i wa ye i nen woodaba mem nɔɔwa, ma i nuki sankira i nɔɔ bɔkua i ka ne Gusunɔ wɔllu ka tem Yinnin nɔnu geu wa.

¹⁵ Wee tẽ, i tamaa be ba tii sue, bera ba dobu nɔɔmɔ. Meya i maa neɛ, tɔn kɔsobun arumani ya maa kuuramɔ. Baa bà n Gusunɔ seesi, u ra bu deriwa u kun kɔsa gaa kue.

¹⁶ Yera be ba Yinni Gusunɔ nasie, ba gerunamɔ. Ma Yinni Gusunɔ u win laakari wesia ben mi, u bu swaa daki. Ma ba be ba nùn nasie ma ba nùn beɛɛ wɛɛmɔn yĩsa yorua tireru garu sɔɔ win wuswaaɔ.

¹⁷ Ma Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u neɛ, beya ba koo ko neɛgibu tɔɔ te kon nen yiiko sɔɔsi. Kon bu wɔnwɔndu kua nge me tɔnu u ra win bii wi u nùn nɔɔrimɔ wɔnwɔndu kue.

¹⁸ Saa yera i ko i wa ye ya gemgii ka tɔn kɔso wunanɛ ka ye ya maa wi u Gusunɔ sãamɔ ka wi u kun nùn sãamɔ wunanɛ.

¹⁹ Wee tɔra sisi. Ta sum nge dɔɔ boko. Saa ye sɔɔ, be ba tii sue ka tɔn kɔsobu ba koo dɔɔ mwaarawa nge yakasu. Gãanu kun bu tiaramme. Ne Gusunɔ wɔllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

20 Adama bεε be i man nasie, wee ye na bεε sōmō. Kon de nen dam mu sōsira nge sō mu bεε faaba ko. Saa ye sō, i ko i n tii mō kpa i n yōkumō ka nuku dobu nge kete kpemi yi yi yarimō saa gōn di.

21 Tō te sō, te kon nen yiiko sōsi, i ko i tōn kōsobu taaku. Domi ba ko n sāawa nge torom been naasō. Ne Gusunō wōllu ka tem Yinniwa na yeni gerua.

Eli kpa

22 I de i nen sōmō Mōwisin yiirebu ka win woodaba mem nōwa be na nūn wē bεε Isireliba kpuron sō Horebun guurō.

23 Ne, Yinni Gusunōn tō te, ta kpā, ma ta nanum mō. Adama tu sere tunuma, kon bεε nen sōmō Eli gōriama.

24 U koo de baababa ka ben bibu bu dora. Ma n kun mε, kon na n been tem kpeerasia.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8